



„Die Nacht holt heimlich durch des Vorhangs Falten  
aus deinem Haar vergessenen Sonnenschein.  
Schau, ich will nichts, als deine Hände halten  
und still und gut und voller Frieden sein.“

(Rainer Maria Rilke)

Sehr geehrte Eltern der Grundschule,

mit diesen schönen Worten von R. Maria Rilke möchten wir uns alle daran erinnern, dass wir auch in diesem Jahr, in dieser Adventszeit Licht im Dunkeln finden werden, wir müssen es selbst anzünden. Ein besonderes Jahr 2020 liegt hinter uns. Es versetzte uns, kaum hatte es begonnen, in Angst und Schrecken, es zwang uns Gewohntes zu überdenken und dem Unbekannten ins Auge zu sehen. Nun geht es Richtung Weihnachten und auch in diesem Jahr wird uns das Fest Frieden schenken. Neben dem Unerfreulichen ist auch viel Gutes gelungen.

Wir blicken auf einen Schulstart im Präsenzunterricht zurück, wir schafften es gemeinsam unseren Kindern, trotz der widrigen Umstände „die Hände zu halten“ und die Freude am Lernen im Blick zu behalten, einfach „das Beste“ aus der Situation zu machen, so gut es eben ging.

Wir möchten uns bei Ihnen allen für die Kooperation bedanken, welche das Lernen unter erschwerten Bedingungen ermöglichte. Wir wissen, dass auch für Eltern diese Zeit nicht einfach ist.

Auch das neue Jahr wird wieder Herausforderungen für uns bereithalten. Um allen Familien den Einstieg in die Schulzeit nach den Weihnachtsferien planbar zu machen, sende ich Ihnen daher bereits heute den Überblick über die erste Schulwoche im kommenden Jahr und die damit einhergehende Organisation.

Eine besinnliche Adventszeit und ein glückliches, frohes Fest wünscht Ihnen das Team der Grundschule und des Betreuungszentrums.

Susanne Ghio

und

Katrin Babanou

---

Leiterin der Grundschule an der iDSP

Koordinatorin der außerschulischen Aktivitäten

## **Hinweise zur Wiederaufnahme des Unterrichts im Jahr 2021**

Während der ersten Woche nach den Weihnachtsferien (Montag 04.- Freitag 08.01.2021), gehen wir aufgrund vermehrter Reisen von erhöhter Infektionsgefahr aus. Ziel muss es daher sein Kontakte von SchülerInnen und Lehrkräften außerhalb des Klassenverbandes zu vermeiden. Um die Ansteckung für sowohl unsere SchülerInnen als auch unsere Lehrkräfte so gering wie möglich zu halten, besteht die Möglichkeit in dieser Woche die gestellten Aufgaben zu Hause zu bearbeiten. Sollten Sie aufgrund Ihrer ganz persönlichen Situation die Kinder nicht daheim betreuen können, bieten wir den Kindern eine kompetente Begleitung durch unser Personal. Alle SchülerInnen bearbeiten die gleichen Inhalte, daheim oder in der Grundschule.

Die Aufgaben werden über Padlet kommuniziert. Arbeitshefte und Bücher, welche zur Erledigung der Übungen daheim benötigt werden, können am **letzten Präsenztage vor den Weihnachtsferien** mitgenommen werden. Dies ist wichtig, denn **Kopien von Büchern oder Arbeitsheften** können während der ersten Schulwoche nach den Ferien nicht in der Schule dupliziert werden. Kopien zusätzlicher Arbeitsblätter werden vor Ort verteilt, müssten zu Hause jedoch ausgedruckt werden (Padlet).

Um eine reibungslose Tagesplanung zu ermöglichen, bitten wir Sie daher **vor den Ferien zu entscheiden**, ob Ihr Kind in der Woche nach den Ferien vormittags bei der Erledigung der Aufgaben **in der Schule** betreut werden muss **oder** ob die gestellten Aufgaben **in häuslicher Obhut** erledigt werden können. Hierfür bitten wir um schriftliche Rückmeldung (siehe unten) bis spätestens Montag, den 14.12.2020 an die Klassenlehrerinnen. Diese achten am letzten Präsenztage Ihres Kindes darauf, dass die benötigten Arbeitshefte und Bücher sich auch tatsächlich im Schulranzen befinden. Die schulische Betreuung vor Ort - im Klassenverband- endet in der ersten Schulwoche nach den Weihnachtsferien in jedem Fall um 12.30 Uhr. Anschließend wird für die SchülerInnen vor Ort, wie gewohnt, der Kantinenbesuch angeboten sowie, für die **regulär angemeldeten SchülerInnen eine Nachmittagsbetreuung** bis 15.30 Uhr. Schulbusse fahren, wie üblich.

Das Betreuungszentrum (15.30 Uhr bis 19.00 Uhr) öffnet seine Pforte erst wieder am Montag den 11.01.2021.

Als Ein- und Ausgang für die GrundschülerInnen wird der Lehrerparkplatz zur Verfügung stehen.

Wir weisen darauf hin, dass die erste Schulwoche im Januar nicht zur Verlängerung der Ferien gedacht ist, sondern zur Minimierung der Infektionsmöglichkeit dient und danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis.

### Übersicht des Tagesablaufs

Uhrzeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08.10h – 12.30h	Unterrichts- begleitung	Unterrichts- begleitung	Unterrichts- begleitung	Unterrichts- begleitung	Unterrichts- begleitung
12.30h – 13.15h	Mittagspause	Mittagspause	Mittagspause	Mittagspause	Mittagspause
13.15h – 15.30h	Nachmittags- betreuung	Nachmittags- betreuung	Nachmittags- betreuung	Nachmittags- betreuung	Nachmittags- betreuung
15.30h – 19.00h	KEIN Betreuungs- zentrum	KEIN Betreuungs- zentrum	KEIN Betreuungs- zentrum	KEIN Betreuungs- zentrum	KEIN Betreuungs- zentrum

Schnippschnapp ✂-----

Name des Kindes:

Klasse:

Mein Kind wird in der Woche vom 04.01.2021-08.01.2021 die Betreuung durch eine Lehrkraft in der iDSP von 8.10 Uhr bis (bitte einkreisen) 12:30h 13:15 Uhr 15.30Uhr benötigen.

Mein Kind wird die Aufgaben zu Hause erledigen. Die **Arbeitsmaterialien** werden daher über die Weihnachtsferien mitgenommen.

Unterschrift:

---

„Die Nacht holt heimlich durch des Vorhangs Falten  
aus deinem Haar vergessenen Sonnenschein.  
Schau, ich will nichts, als deine Hände halten  
und still und gut und voller Frieden sein.“



(Rainer Maria Rilke)

Chers parents,

Avec ces belles paroles de R. Maria Rilke, nous voulons tous nous rappeler que cette année aussi, en cette période de l'Avent, nous trouverons la lumière dans l'obscurité. Cette année 2020 fut une année qui, dès son début, nous a remplis de peur et d'inquiétude, nous obligeant à reconsidérer ce à quoi nous sommes habitués et à faire face à l'inconnu. Noël approche, que cette fête nous apporte la paix dont nous avons tellement besoin. En plus des désagréments, beaucoup de bonnes choses ont été réalisées.

Après une rentrée normale, nous avons réussi plus tard à "tenir la main" de nos élèves malgré les circonstances défavorables et à garder à l'esprit la joie d'apprendre, en faisant simplement "le meilleur" de la situation du mieux que nous pouvions.

Nous tenons à vous remercier tous pour votre coopération, qui a rendu possible l'apprentissage dans des conditions difficiles. Nous savons que cette période n'a pas été facile pour les parents non plus.

La nouvelle année nous confrontera à nouveau à des défis. Afin d'aider toutes les familles à planifier leur entrée à l'école après les vacances de Noël, je vous envoie donc déjà un aperçu de la première semaine scolaire de l'année prochaine et de l'organisation qui l'accompagne.

L'équipe de l'école primaire et du centre d'accueil vous souhaite un paisible temps de l'Avent et un joyeux Noël.

Susanne Ghio

und

Katrin Babanou

Directrice du primaire

Coordinatrice des activités extrascolaires

## **Reprise des cours en 2021**

Pendant la première semaine après les vacances de Noël (lundi 04 - vendredi 08.01.2021), nous attendons un risque accru d'infection en raison des voyages à l'étranger. L'objectif doit donc être d'éviter tout contact entre les élèves et les enseignants en dehors de la classe. Afin de maintenir l'infection à un niveau aussi bas que possible pour nos élèves et nos enseignants, il est possible de travailler sur les exercices à la maison pendant cette semaine. Si vous ne pouvez pas vous occuper des enfants à la maison en raison de votre situation personnelle, nous proposons aux enfants un encadrement compétent par notre personnel. Tous les élèves travaillent sur le même contenu, à la maison ou à l'école primaire.

Les exercices sont communiqués par le biais du padlet de la classe de votre enfant. Les cahiers d'exercices et les livres, nécessaires pour faire les exercices à la maison, sont à emporter le dernier jour de présence avant les vacances de Noël. C'est important car les copies de livres ou de cahiers d'exercices ne peuvent pas être dupliquées à l'école pendant la première semaine d'école après les vacances. Des copies des feuilles de travail supplémentaires seront distribuées en classe, mais devront être imprimées à domicile (padlet).

Afin de faciliter la planification quotidienne, nous vous demandons donc de décider avant les vacances si votre enfant fera les exercices sous surveillance à l'école ou bien à domicile. À cette fin, nous vous demandons de remettre votre réponse (voir ci-dessous) aux professeurs de classe au plus tard le lundi 14.12.2020. Le dernier jour de présence de votre enfant, les professeurs de la classe s'assureront que les cahiers et les livres nécessaires se trouvent bien dans le cartable. La surveillance scolaire sur place - en classe - se termine à 12h30 la première semaine scolaire après les vacances de Noël. Ensuite, les élèves se voient proposer la visite habituelle de la cantine et, pour les élèves régulièrement inscrits, un encadrement l'après-midi jusqu'à 15h30. Les bus scolaires fonctionneront comme d'habitude.

Le centre d'accueil (de 15h30 à 19h00) n'ouvrira ses portes que le lundi 11.01.2021.

Le parking des enseignants sera disponible comme entrée et sortie pour les élèves de l'école primaire.

Nous tenons à souligner que la première semaine de janvier n'est pas destinée à prolonger les vacances, mais à minimiser les possibilités d'infection et nous vous remercions d'avance de votre compréhension.

### Aperçu de l'horaire quotidien

Heure	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
08.10h – 12.30h	Soutien à l'enseignement	Soutien à l'enseignement	Soutien à l'enseignement	Soutien à l'enseignement	Soutien à l'enseignement
12.30h – 13.15h	Pause de midi	Pause de midi	Pause de midi	Pause de midi	Pause de midi
13.15h – 15.30h	Surveillance de l'après-midi	Surveillance de l'après-midi	Surveillance de l'après-midi	Surveillance après-midi	Surveillance de l'après-midi
15.30h – 19.00h	PAS de centre d'accueil	PAS de centre d'accueil	PAS de centre d'accueil	PAS de centre d'accueil	PAS de centre d'accueil

Couper s.v.p. ✂-----

Nom de l'enfant :

Classe :

Mon enfant aura besoin d'un soutien à l'enseignement à l'école pendant la semaine du 4 au 8 janvier 2021 à partir de 8h10 jusqu'à (encerclez s'il vous plaît) 12h30 13h15 15h30.

Mon enfant fera ses devoirs à la maison. Il emmènera le matériel nécessaire avant les vacances de Noël.

Signature:

---



„Die Nacht holt heimlich durch des Vorhangs Falten  
aus deinem Haar vergessenen Sonnenschein.  
Schau, ich will nichts, als deine Hände halten  
und still und gut und voller Frieden sein.“

(Rainer Maria Rilke)

Dear Parents of the Primary School,

with these beautiful words by Rainer Maria Rilke, we would like to remind you that this year we will find light ignited during the time of advent. An incredibly unusual year of 2020 nearly lies behind us. When it had hardly begun, it scared us, it forced us to reconsider the familiar and to look the unknown squarely into the eye.

Now we are heading towards Christmas and this special celebration will again bring us peace. Despite the unpleasant situation, many positive things have been achieved. We look back to a start of the new school year with all staff and pupils finding each other in school. We ensured that we supported our children in seeing the joy in learning and that we made the best of this situation.

We herewith would like to thank you for your valuable cooperation, which made learning possible in these difficult circumstances. We are aware and acknowledge that this time is not easy for parents.

The New Year will surely again provide us with challenges. To make it easier for all families to plan the return to school after the Christmas holidays, we are sending you an outline of how the first week of will be organised.

From the primary school team and the after-school team, we wish you a happy, relaxing and soothing Christmas time.

Susanne Ghio

and

Katrin Babanou

---

Headmistress, Primary School

Coordinator for after-school activities

## Notes on the Resumption of Lessons in 2021

During the first week after the Christmas holidays (Monday, 4<sup>th</sup> – Friday, 8<sup>th</sup> January 2021), we predict an increase in the risk of potential infections. The aim therefore is to avoid contact between pupils and teachers outside their classes. To decrease the risk of infection amongst pupils and teachers, the possibility is offered to work on pre-set work at home instead. Should you not be able to look after your children at home due to your personal circumstances, a competent support staffed from our teaching pool will be on hand in school. All children will work through the same exercises and content, whether they are at home or in school.

The workload will be communicated via Padlet. **All school materials and books**, which will be needed at home to fulfil the required workload, should be **collected on the last school day of your child** before the Christmas holidays. This is especially important as school is not able to upload copies of the books in addition to additional handouts. Copies of an additional worksheets will be handed out in school as normal but will have to be printed from Padlet at home.

In order to ensure a smooth day-to-day planning, we kindly ask you to decide **before the holidays** whether your child needs to spend his mornings in school or whether (s)he will be able to carry out the tasks at home. Please send in your decision with the attached **return slip by latest Monday, 14<sup>th</sup> December**, directly to your class teachers. Teachers will of course ensure that your child will take all necessary items home on their last day.

During the first week in January, school will finish as per usual at 12:30. Afterwards, pupils may use the canteen. Pupils who are currently registered for afterschool care until 3:30pm may of course attend. The school bus timetable remains unchanged.

Please note that the late afterschool club (3:30 – 7pm) will open its doors on Monday, 11<sup>th</sup> January, one week later.

The teacher's car park will be used as entrance and exit for the primary school pupils.

We would like to point out that the first week of school in January is not intended to extend the holidays, but rather to minimise the risk of infection and therewith protect our pupils and staff. Thank you very much in advance for your understanding.



### Overview of the Week

Time	Monday 4th January	Tuesday 5th January	Wednesday 6th January	Thursday 7th January	Friday 8th January
08.10am – 12.30pm	Teaching support				
12 :30pm – 1 :15pm	Canteen / Lunch break				
1 :15pm – 3 :30pm	Afterschool care				
3 :30pm – 7pm	NO late afterschool care				

Please cut here ✂-----

Child's Name: \_\_\_\_\_

Class: \_\_\_\_\_

My child requires - during the week of 4th January until 8th January 2021 – support from a teacher in school from 8:10am until (circle the correct option)      12:30      1:15      3:30.

My child will do the pre-set work at home. I confirm that all necessary materials will be collected before the Christmas holidays.

Signature:

\_\_\_\_\_